Porównanie tłumaczeń Jana 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówili więc ― Judejczycy ― uleczonemu: Szabat jest, i nie zgodne z prawem ci dźwigać ― matę. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówili więc Judejczycy do który jest uleczonym szabat jest nie wolno ci podnosić maty |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żydzi\* nagabywali więc uzdrowionego: Jest szabat\*\* i nie wolno ci nosić posłania.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówili więc Judejczycy uzdrowionemu: Szabat jest, i nie jest dozwolone ci zabrać matę twą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówili więc Judejczycy (do) który jest uleczonym szabat jest nie wolno ci podnosić maty |

1. 1) Tj. przywódcy religijni, zob. <x>500 1:19</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 2:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>160 13:19</x>; <x>300 17:21</x>; <x>490 6:2</x>; <x>500 9:16</x> [↑](#footnote-ref-4)